



1- this is quite a (red letter day) for the old boy.

1. روز تاریخی                      2. روز مهم                      3. روز خاطره انگیز                      4. روز سُرخ

2- ... and Hauster had brought an older primer, (thumbed at the edge),...

1. با کناره های تاخورد شده                      2. با لبه های پاره شده  
3. با لبه های ساییده شده                      4. با گوشه هایی که اثر شست بروی آن مانده

3- The old woman (was nothing special).

1. بسیار معمولی می نمود                      2. ابداً غیرعادی نبود  
3. همه چیز عادی بود                      4. مورد خاصی وجود نداشت

4- (Her voice was irritable), for she had been interrupted often since the music began.

1. صدای خشمگینی داشت                      2. صدای نخراشیده ای داشت  
3. لحن توهین آمیزی داشت                      4. لحن تندى داشت

5- The old chap taught him a great deal, (mind you).

1. متوجه هستید                      2. اهمیت می دهید                      3. برایتان مهم است                      4. به آن فکر می کنید

6- And indeed there will be time.

1. و واقعاً فرصتی خواهد بود                      2. و زمان آن فرا خواهد رسید  
3. و موقع آن خواهد بود که                      4. و بلاخره زمان به پایان می رسد

7- The letter was written (before) me

1. نامه به من نوشته شد                      2. نامه توسط من نوشته شد  
3. نامه قبل از من نوشته شد                      4. نامه در مقابل من نوشته شد

8- ... and reached M. Hamel's little garden (all out of breath).

1. درمانده                      2. نفس زنان                      3. پژمرده                      4. بی حال

9- He'll see in half a second that (you are putting him off) and never forgive it.

1. می خوای بذاریش کنار                      2. می خوای از سر بازش کنی  
3. می خوای به اون ضربه بزنی                      4. می خوای ساکتش کنی

10- Afterwards she goes to the butcher's and ask for some (dog-meat).

1. گوشت سگ                      2. آشغال گوشت                      3. جگر گاو                      4. هات داگ



11-Kuno, (how slow you are).

۱. چقدر آرام به نظر میای
۲. چطور میتونی انقدر بی تفاوت باشی
۳. چقدر معطل میکنی
۴. چقدر یواش صحبت می کنی

12-(I suppose) I must see who it is.

۱. فکر می کنم
۲. گمان می کنم
۳. قصد دارم
۴. پیشنهاد می دهم

13-That's been my trade

۱. این کار من بوده
۲. من در این زمینه تجارت میکنم
۳. این مسئله به من مربوط است
۴. مسئولیت این کار بر عهده من است

14-It's bad for children, said old Cotter, because their minds are so (impressionable).

۱. تاسف آور
۲. نقش پذیر
۳. صریح
۴. بی فایده

15-Streets that follow like a tedious argument.

۱. در امتداد خیابان های نیمه تاریک
۲. در انتهای خیابان های کسالت آور
۳. خیابان هایی که ادامه می یابد همانند گفتگویی کسالت آور
۴. در مسیر بلند خیابان های نیمه متروک

16-But something choked him

۱. اما چیزی صدایش را در گلو خفه کرد
۲. اما موضوعی او را شوکه کرد
۳. اما ناگهان سرفه اش گرفت
۴. اما سسکه اش گرفت

17-When I was a young boy and was sick with what was called (inflammatory) rheumatism.

۱. صعب العلاج
۲. مزمن
۳. مسری
۴. سخت

18-He smiled gravely

۱. با بی تفاوتی لبخند زد
۲. لبخند ملیحی زد
۳. با تمسخر لبخند زد
۴. لبخند تلخی زد

19-There were three of the big birds (squatted) obscenely, ...

۱. چمباتمه زده بودند
۲. کمین کرده بودند
۳. پرواز می کردند
۴. شکار می کردند

20-But I soon grew tired of him and his endless stories about the (stillery.)

۱. تقطیر
۲. کارخانه نوشابه سازی
۳. ضعف کردن
۴. لوله های مارپیچ

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون ادبی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۱

21- And for a hundred visions and revisions,...

- |                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| 1. و برای دیدن و بازدید کردن | 2. و برای ملاقات های فراوان |
| 3. و برای صدها دید و بازدید  | 4. و فرصتی برای صدها تردید  |

22- They will say: "How his hair is growing thin!"

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1. چگونه موهایش هرروز می ریزد | 2. چقدر موهایش کم پشت شده است          |
| 3. چقدر نحیف و لاغر شده است   | 4. چقدر سر و صورتش ضعیف و لاغر شده است |

23- When she listened into the receiver, her white face (wrinkled) into smiles.

- |              |             |            |          |
|--------------|-------------|------------|----------|
| 1. در هم رفت | 2. چین خورد | 3. عصبی شد | 4. خندید |
|--------------|-------------|------------|----------|

24- You are such a bloody fool

- |                    |                    |                    |                     |
|--------------------|--------------------|--------------------|---------------------|
| 1. توی نادان خونین | 2. تو یه احمق زخمی | 3. توی احمق بیشعور | 4. توی نادان بیچاره |
|--------------------|--------------------|--------------------|---------------------|

25- I am no long for this world

- |                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| 1. من دیگه مال این دنیا نیستم | 2. من دارم میمیرم |
| 3. من دیگه اینجا نمی مانم     | 4. من رفتنی ام    |

26- In certain directions (human intercourse) had advanced enormously.

- |                     |                  |                    |                |
|---------------------|------------------|--------------------|----------------|
| 1. روابط بین المللی | 2. روابط اجتماعی | 3. ارتباطات انسانی | 4. روابط سیاسی |
|---------------------|------------------|--------------------|----------------|

27- Etherized upon a table

- |                     |                   |                       |                    |
|---------------------|-------------------|-----------------------|--------------------|
| 1. بیهوش بر تخت عمل | 2. سؤالی توان کاه | 3. از خیابان های خلوت | 4. با قصدی مودبانه |
|---------------------|-------------------|-----------------------|--------------------|

28- and several (others besides).

- |              |                    |                  |            |
|--------------|--------------------|------------------|------------|
| 1. با دیگران | 2. با چند نفر دیگر | 3. و عده ای دیگر | 4. با غیره |
|--------------|--------------------|------------------|------------|

۲۹- نی حدیث راه پر خون (می کند)

Likes .۴

Tells .۳

Works .۲

Does .۱

۳۰- آسمانرا (در زبر دستی بداشت)/ خاکرا در غایت پستی بداشت.

In his wisdom .۲

In highest of men .۱

He has given peak .۴

He has given dominion .۳